

ANEKS 5

O MEĐUSOBNOJ ADMINISTRATIVNOJ POMOĆI U CARINSKIM PITANJIMA

naveden u članku 14, stavak 2 i 3

Članak 1

Definicije

Za potrebe ovog Aneksa:

- (a) "carinsko zakonodavstvo" označavat će bilo koje zakonske ili regulativne odredbe koje se primjenjuju na teritorijima Stranaka, koje reguliraju uvoz, izvoz i tranzit roba i njihovo stavljanje pod bilo koji drugi carinski režim ili proceduru, uključujući mjere zabrane, ograničenja i kontrole;
- (b) "tijelo koje podnosi zahtjev" označavat će nadležno carinsko tijelo koje je odredila Stranka za tu svrhu i koje daje zahtjev za pomoć na temelju ovog Aneksa;
- (c) "tijelo od kojeg se traži" označavat će nadležno carinsko tijelo koje je odredila Stranka za tu svrhu i koje prima zahtjev za pomoć na temelju ovog Aneksa;
- (d) "osobni podaci" označavat će sve informacije koje se odnose na identificiranu osobu ili osobu koja može biti identificirana;
- (e) "aktivnosti kršenja carinskog zakonodavstva" označavat će bilo koju povredu ili pokušaj povrede carinskog zakonodavstva.

Članak 2

Obujam

1. Stranke će pomagati jedna drugoj na poljima svoje nadležnosti na način i pod uvjetima utvrđenim u ovom Aneksu, kako bi osigurale pravilnu primjenu carinskog zakonodavstva posebice, sprječavajući, istražujući ili boreći se protiv aktivnosti kršenja carinskog zakonodavstva.
2. Pomoć u carinskim pitanjima, kao što je predviđeno u ovom Aneksu, primjenjivat će se na bilo koje carinsko tijelo Stranaka koje je nadležno za primjenu ovog Aneksa. Neće biti na štetu pravila koja uređuju međusobnu pomoć u pitanjima kriminala. Niti će obuhvatati informacije dobivene prema ovlastima iskorištenim na zahtjev sudskog tijela, osim kada je dostava takve informacije odobrena od tog tijela.
3. Pomoć u prikupljanju carina, taksi ili kazni nije obuhvaćeno ovim Aneksom.

Članak 3

Pomoć na zahtjev

1. Na zahtjev tijela koje podnosi zahtjev, tijelo od kojeg se traži će mu dostaviti sve relevantne informacije koje

mu mogu pomoći da carinsko zakonodavstvo bude pravilno primijenjeno, uključujući informacije koje se odnose na aktivnosti navedene ili planirane koje su ili mogu biti aktivnosti kršenja carinskog zakonodavstva.

2. Na zahtjev tijela koje podnosi zahtjev, tijelo od kojeg se traži će ga informirati:
 - (a) da li su robe izvezena sa teritorija jedne od Stranaka propisno uvezene na teritorij druge Stranke, navodeći, tamo gdje je to odgovarajuće, carinske procedure koje su primijenjene na robe;
 - (b) da li su robe uvezene na teritorij jedne od Stranaka propisno izvezena sa teritorija jedne od Stranaka, navodeći, tamo gdje je to odgovarajuće, carinske procedure koje su primijenjene na robe.
3. Na zahtjev tijela koje podnosi zahtjev, tijelo koje od kojeg se traži će, u okviru svojih zakonskih ili regulatornih odredaba poduzeti potrebite kontakte kako bi osigurao nadzor:
 - (a) fizičkih ili pravnih osoba za koje postoji razuman temelj da se vjeruje da su ili su bili uključeni u aktivnosti kršenja carinskog zakonodavstva;
 - (b) mjesta gdje su zalihe roba bile ili mogu biti sastavljane na takav način da postoji razuman temelj da se vjeruje da su te robe namijenjene uporabi u aktivnostima kršenja carinskog zakonodavstva;
 - (c) roba koje su ili mogu biti transportirane na takav način da postoji razuman temelj da se vjeruje da su namijenjene uporabi u aktivnostima kršenja carinskog zakonodavstva;
 - (d) sredstava transporta koji su ili mogu biti korišteni na takav način da postoji razuman temelj da se vjeruje da su namijenjeni uporabi u aktivnostima kršenja carinskog zakonodavstva.

Članak 4

Spontana pomoć

Stranke će pomagati jedna drugoj, na svoju sopstvenu inicijativu i sukladno njihovim zakonskim ili regulatornim odredbama, ukoliko smatraju da je to potrebno za pravilnu primjenu carinskog zakonodavstva, posebice davanjem informacija do kojih dođe a koje se odnose na:

- a. aktivnosti koje su ili se čini da su aktivnosti kršenja carinskog zakonodavstva te koje mogu biti od interesa za drugu CEFTA Stranku;
- b. novim načinima i metodama usvojenim u izvođenju aktivnosti kršenja carinskog zakonodavstva;
- c. robe za koje se zna da su predmetom aktivnosti kršenja carinskog zakonodavstva;
- d. fizičke ili pravne osobe u svezi kojih postoji razuman temelj da se vjeruje da su ili su bili uključeni u aktivnosti kršenja carinskog zakonodavstva;
- e. sredstva transporta u svezi kojih postoji razuman temelj da se vjeruje da su bila, jesu ili mogu biti korištena u aktivnostima kršenja carinskog zakonodavstva.

Članak 5

Dostava, izvještavanje

Na zahtjev tijela koje podnosi zahtjev, tijelo od kojeg se traži će, sukladno zakonskim ili regulatornim odredbama koje se primjenjuju na njega, poduzeti sve potrebite mjere kako bi:

- a. dostavilo bilo koje dokumente ili
- b. izvijestilo o bilo kojoj odluci,

koja dolazi od tijela koje podnosi zahtjev i spada u obujam ovog Aneksa, naslovu koji prebiva ili je uspostavljen na teritoriju tijela od kojeg se traži. Zahtjev za dostavu dokumenata ili izvještavanje o odlukama bit će podneseni u pisanoj formi na službenom jeziku tijela od kojeg se traži ili engleskom jeziku.

Članak 6

Oblik i sadržaj zahtjeva za pomoć

1. Zahtjevi sukladno ovom Aneksu bit će podneseni u pisanoj formi. Oni će biti popraćeni dokumentima potrebitim za postupanje po zahtjevu. Kada je to potrebno zbog žurnosti situacije, usmeni zahtjevi će biti prihvaćeni ali moraju odmah nakon biti potvrđeni u pisanoj formi.
2. Zahtjevi sukladno stavku 1 uključivat će sljedeće informacije:
 - (a) tijelo koje traži;
 - (b) mjeru koja se traži;
 - (c) predmet i razlog zahtjeva;
 - (d) zakonske ili regulatorne odredbe u druge pravne elemente na koje se odnosi;
 - (e) što je točnije i obuhvatnije naznake o fizičkim ili pravnim osobama koji su predmet istraga;
 - (f) sažetak relevantnih činjenica i istraga koje su već provedene.
3. Zahtjevi će biti podneseni na zvaničnom jeziku tijela od kojeg se traži ili na engleskom jeziku. Ovaj uvjet ne će primjenjivati na bilo koje dokumente koji prate zahtjev iz stavka 1.
4. Ukoliko zahtjev ne udovoljava formalne gore utvrđene uvjete, može se tražiti njegova ispravka ili kompletiranje; u međuvremenu mogu biti naređene mjere predostrožnosti.

Članak 7

Izvršenje zahtjeva

1. U cilju postupanja po zahtjevu, tijelo od kojeg se traži će postupiti, u okviru svojih nadležnosti i raspoloživih izvora, kao da djeluje na svoj račun ili na zahtjev drugih tijela te iste Stranke, dostavljanjem informacija koje već posjeduje, provedbom odgovarajućih istraga ili osiguravanjem da iste budu izvršene. Ova odredba će se također primjenjivati na bilo koje drugo tijelo kojem zahtjev bude podnesen od strane tijela od kojeg se traži kada ovo ne može djelovati samostalno.
2. Zahtjevi za pomoć bit će izvršeni što je prije moguće po ponošenju zahtjeva sukladno zakonskim ili regulatornim odredbama Stranke od koje se traži.
3. Propisno ovlašteni službenici Stranke mogu, uz suglasnost druge Stranke koja je uključena te pod uvjetima utvrđenim od strane nje, biti prisutni u uredima tijela od kojeg se traži ili bilo kojeg drugog odnosnog tijela u skladu sa stavkom 1, radi dobivanja informacija koje se odnose na aktivnosti koje su ili mogu biti aktivnosti kršenja carinskog zakonodavstva a koje tijelo koje podnosi zahtjev treba za potrebe ovog Aneksa.
4. Propisno ovlašteni službenici Stranke mogu, uz suglasnost druge Stranke koja je uključena te pod uvjetima utvrđenim od strane nje, biti prisutni pri istragama koje se provode na njezinoj teritoriji.

Članak 8

Oblik u kojem se dostavljaju informacije

1. Tijelo od kojeg se traži će dostaviti rezultate svojih istraga tijelu koje podnosi zahtjev u pisanoj formi sa relevantnim dokumentima, ovjerenim preslikama ili drugim predmetima.
2. Ova informacija može biti u komputoriziranom obliku.
3. Izvorni dokumenti će biti dostavljeni samo na zahtjev u slučajevima kada bi ovjerene preslike bile nedostatne. Ovi izvornici će biti vraćeni prvom prilikom.

Članak 9

Izuzeća od obveze pružanja pomoći

1. Pomoć može biti odbijena ili može biti predmetom zadovoljavanja određenih uvjeta ili zahtjeva, u slučajevima kada Stranka smatra da bi pomoć prema ovom Aneksu:
 - (a) mogla biti na štetu suvereniteta Stranaka od kojih se tražilo da pruže pomoć prema ovom Aneksu;
 - (b) mogla biti na štetu javne politike, sigurnosti ili drugih bitnih interesa, osobito u slučajevima navedenim u

članku 10, stavak 2; ili

(c) narušilo industrijsku, trgovinsku ili profesionalnu tajnu.

2. Pomoć može biti odgođena od strane tijela od kojeg se traži na temelju toga da bi ta pomoć mogla utjecati na istragu, tužbeni postupak ili sudski postupak koji su u toku. U tom slučaju, tijelo od kojeg se traži konsultirat će tijelo koje podnosi zahtjev kako bi utvrdilo da li pomoć može biti dana pod takvim uvjetima kakve tijelo od kojeg se traži može zahtijevati.
3. Kada tijelo koje podnosi zahtjev traži pomoć koju samo ne bi moglo pružiti na zahtjev, treba o tome skrenuti pažnju u svom zahtjevu. Tada će tijelo od kojeg se traži odlučiti kako da odgovori na takav zahtjev.
4. Za slučajeve navedene u stavcima 1 i 2, odluka tijela od kojeg se traži i razlozi moraju biti dostavljeni tijelu koje podnosi zahtjev bez odgode.

Članak 10

Razmjena informacije i povjerljivost

1. Bilo koja informacija dostavljena u bilo kojem obliku sukladno ovom Aneksu bit će povjerljive i ograničene prirode, ovisno od pravila koja se primjenjuju u svakoj od Stranaka. Bit će obuhvaćena obvezom službene tajne. Uživat će zaštitu koja se primjenjuje na slične informacije prema odgovarajućim zakonima Stranke koja ju je primila te odgovarajućim odredbama koje se odnose na tijela.
2. Osobni podaci mogu biti razmijenjeni samo kada se Stranka koja ih prima obvezuje da zaštiti takve podatke najmanje na jednak način onom koji bi se primjenjivao u tom slučaju u Stranci koja ih dostavlja. U tom smislu, Stranke će dostavljati jedna drugoj informacije o pravilima koja se primjenjuju uključujući, tako gdje je to primjenjivo, zakonske odredbe na snazi u Strankama.
3. Uporaba informacija dobivenih prema ovom Aneksu, u svim sudskim ili administrativnim postupcima pokrenutim u svezi aktivnosti kršenja carinskog zakonodavstva, smatrat će se da je za potrebe ovog Aneksa. Zbog toga, Stranke mogu u svojim evidencijama dokaza, izvješćima i iskazima te u postupcima i tužbama pokrenutim pred sudovima, koristiti kao dokaz dobivene informacije i korištene dokumente sukladno odredbama ovog Aneksa. Nadležno tijelo koje je dostavilo tu informaciju ili odobrilo pristup tim dokumentima bit će izviješteno o takvoj uprabi.
4. Dobivena informacija bit će korištena samo za potrebe ovog Aneksa. Kada jedna od Stranaka želi koristiti takvu informaciju za druge potrebe, pribavit će informaciju. Takva uporaba će tada biti predmetom ograničenja utvrđenih od tog tijela.

Članak 11

Eksperti i svjedoci

Službenik tijela od kojeg se traži može biti ovlašten da se, u okviru ograničenja odobrenog ovlaštenja, pojavi kao ekspert ili svjedok u sudskim ili administrativnim postupcima u svezi pitanja obuhvaćenih ovim Aneksom, te dostavi predmete, dokumente ili ovjerene preslike koje mogu biti potrebite za postupke. Zahjev za pojavljivanje mora posebice navoditi pred kojim se sudskim ili administrativnim tijelom službenik treba pojaviti, po kojim pitanjima i pod kojim zvanjem ili kvalifikacijom će službenik biti ispitivan.

Članak 12

Troškovi pomoći

Stranke će se odreći svih potraživanja jednih prema drugima za nadoknadu troškova nastalih sukladno ovom Aneksu, osim, gdje je odgovarajuće, za troškove eksperata i svjedoka, te onih za tumače i prevoditelje koji nisu usposlenici javne službe.

Članak 13

Provedba

1. Provedba ovog Aneksa bit će povjerena carinskim vlastima Stranaka. One će odlučiti o praktičnim mjerama i aranžmanima potrebitim za njegovu primjenu, uzimajući u obzir pravila koja su na snazi posebice na polju zaštite podataka. One mogu preporučiti nadležnim tijelima izmjene za koje smatraju da trebaju biti izvršene u ovom Aneksu.
2. Stranke će konsultirati jedna drugu i naknadno informirati jedna drugu o detaljnim pravilima za provedbu koja su usvojena sukladno odredbama ovog Aneksa.

Članak 14

Drugi sporazumi

1. Uzimajući u obzir odgovarajuće nadležnosti Stranka, odredbe ovog Aneksa:
 - a. neće utjecati na obveze CEFTA Stranaka prema bilo kojem drugom međunarodnom sporazumu ili konvenciji;
 - b. smatrat će se dopunama sporazumima o međusobnoj suradnji koji su ili mogu biti zaključeni između pojedinačnih CEFTA Stranaka.
2. Bez obzira na odredbe stavka 1, odredbe ovog Aneksa će imati prednost nad odredbama bilo kojeg sporazuma o međusobnoj pomoći koji je ili može biti zaključen između pojedinačnih Stranaka ukoliko su njegove odredbe u opreci sa onima u ovom Aneksu.

3. Vezano za pitanja koja se odnose na primjenjivost ovog Aneksa, Stranke će konsultirati jedna drugu kako bi riješile pitanje u okviru Zajedničkog odbora uspostavljenog prema članku 40 Konsolidirane verzije Srednjeeuropskog sporazuma o slobodnoj trgovini (CEFTA 2006).